



#### Obsah

#### II Nelegislativní akty

##### NAŘÍZENÍ

- ★ **Prováděcí nařízení Rady (EU) 2018/31 ze dne 10. ledna 2018, kterým se provádí čl. 11 odst. 1 nařízení (EU) č. 377/2012 o omezujících opatřeních namířených proti některým osobám, subjektům a orgánům, které ohrožují mír, bezpečnost nebo stabilitu v Republice Guineji-Bissau** ..... 1
- ★ **Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/32 ze dne 28. září 2017, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU, pokud jde o regulační technické normy pro standardizovanou terminologii Unie pro nejrepresentativnější služby spojené s platebním účtem <sup>(1)</sup>** ..... 3
- ★ **Prováděcí nařízení Komise (EU) 2018/33 ze dne 28. září 2017, kterým se stanoví prováděcí technické normy, pokud jde o standardizovaný formát výpisu poplatků a jeho společný symbol podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU <sup>(1)</sup>** ..... 26
- ★ **Prováděcí nařízení Komise (EU) 2018/34 ze dne 28. září 2017, kterým se stanoví prováděcí technické normy, pokud jde o standardizovaný formát sdělení informací o poplatcích a jeho společný symbol podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU <sup>(1)</sup>** ..... 37
- ★ **Nařízení Komise (EU) 2018/35 ze dne 10. ledna 2018, kterým se mění příloha XVII nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek, pokud jde o oktamethylcyklotetrasiloxan (D4) a dekamethylcyklopentasiloxan (D5) <sup>(1)</sup>** ..... 45

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP.

ROZHODNUTÍ

- ★ **Prováděcí rozhodnutí Rady (SZBP) 2018/36 ze dne 10. ledna 2018, kterým se provádí rozhodnutí 2012/285/SZBP o omezujících opatřeních namířených proti některým osobám, subjektům a orgánům, které ohrožují mír, bezpečnost nebo stabilitu v Republice Guinea-Bissau .....** 48

## II

(Nelegislativní akty)

## NAŘÍZENÍ

## PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ RADY (EU) 2018/31

ze dne 10. ledna 2018,

**kterým se provádí čl. 11 odst. 1 nařízení (EU) č. 377/2012 o omezujících opatřeních namířených proti některým osobám, subjektům a orgánům, které ohrožují mír, bezpečnost nebo stabilitu v Republice Guineji-Bissau**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (EU) č. 377/2012 ze dne 3. května 2012 o omezujících opatřeních namířených proti některým osobám, subjektům a orgánům, které ohrožují mír, bezpečnost nebo stabilitu v Republice Guineji-Bissau <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 11 odst. 1 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 3. května 2012 přijala Rada nařízení (EU) č. 377/2012.
- (2) Dne 20. prosince 2017 vyňal výbor Rady bezpečnosti OSN zřízený podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 2048 (2012) jednu osobu ze seznamu osob, na něž se vztahují omezující opatření.
- (3) Uvedená osoba by měla být vyjmuta z přílohy I nařízení (EU) č. 377/2012,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Příloha I nařízení (EU) č. 377/2012 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 10. ledna 2018.

Za Radu  
předsedkyně  
E. KRALEVA

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 119, 4.5.2012, s. 1.

## PŘÍLOHA

V příloze I nařízení (EU) č. 377/2012 se zrušuje položka týkající se této osoby:

11. Sanha CLUSSÉ.

---

**NAŘÍZENÍ KOMISE V PŘENESENÉ PRAVOMOCI (EU) 2018/32****ze dne 28. září 2017,****kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU, pokud jde o regulační technické normy pro standardizovanou terminologii Unie pro nejreprezentativnější služby spojené s platebním účtem****(Text s významem pro EHP)**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU ze dne 23. července 2014 o porovnatelnosti poplatků souvisejících s platebními účty, změně platebního účtu a přístupu k platebním účtům se základními prvky <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 3 odst. 4 třetí pododstavec uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice 2014/92/EU ukládá členským státům povinnost sestavit prozatímní seznam nejreprezentativnějších zpoplatněných služeb spojených s platebním účtem a začlenit standardizovanou terminologii Unie do konečného seznamu.
- (2) Měla by být stanovena standardizovaná terminologie Unie pro služby, které jsou společné alespoň pro většinu členských států. Některé členské státy začlenily do svého prozatímního seznamu nejreprezentativnějších služeb různé varianty téže služby. Některé členské státy také rozlišují mezi zavedením služby a jejím následným používáním. S cílem určit co největší počet nejběžnějších služeb v Unii a přitom zajistit, aby terminologie týkající se služeb byla vhodně harmonizovaná, a usnadnila tak spotřebitelům pochopení a porovnání poplatků spojených s platebním účtem a nabídek v různých členských státech, měly by být zohledněny základní prvky služeb.
- (3) Definice by měly být formulovány pokud možno tak, aby z nich vyplývalo, že poskytování služeb spojených s platebním účtem je úlohou poskytovatele účtu.
- (4) Podle směrnice 2014/92/EU by pojmy a definice měly být stanoveny zvlášť pro každý členský stát.
- (5) Toto nařízení vychází z návrhů regulačních technických norem, které Komisi předložil evropský orgán dohledu (Evropský orgán pro bankovníctví, dále jen „EBA“ nebo „orgán EBA“).
- (6) Orgán EBA uskutečnil otevřené veřejné konzultace o návrzích regulačních technických norem, z nichž toto nařízení vychází, analyzoval potenciální související náklady a přínosy a požádal o stanovisko skupinu subjektů působících v bankovníctví <sup>(2)</sup>,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1****Standardizované pojmy a definice**

Standardizované pojmy Unie a definice těchto pojmů pro nejběžnější služby spojené s platebním účtem, jak je uvedeno v čl. 3 odst. 4 prvním pododstavci směrnice 2014/92/EU, jsou stanoveny v příloze.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 257, 28.8.2014, s. 214.

<sup>(2)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1093/2010 ze dne 24. listopadu 2010 o zřízení Evropského orgánu dohledu (Evropského orgánu pro bankovníctví), o změně rozhodnutí č. 716/2009/ES a o zrušení rozhodnutí Komise 2009/78/ES (Úř. věst. L 331, 15.12.2010, s. 12).

*Článek 2***Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 28. září 2017.

*Za Komisi*  
*předseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PŘÍLOHA

**Standardizované pojmy Unie a definice pro služby spojené s platebním účtem, které jsou společné alespoň pro většinu členských států, podle čl. 3 odst. 4 směrnice 2014/92/EU**

## BELGIE

**Francouzština**

Pojem	Definice
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

**Němčina**

Pojem	Definice
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Pojem	Definice
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

### Nizozemština

Pojem	Definice
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

### BULHARSKO

### Bulharština

Pojem	Definice
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.



Pojem	Definice
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка.

## ČESKÁ REPUBLIKA

## Čeština

Pojem	Definice
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

## DÁNSKO

*Dánština*

Pojem	Definice
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

## NĚMECKO

*Němčina*

Pojem	Definice
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Pojem	Definice
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

## ESTONSKO

**Estonština**

Pojem	Definice
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva (de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

## IRSKO

**Angličtina**

Pojem	Definice
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Pojem	Definice
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

**Irština**

Pojem	Definice
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbheart arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

**ŘECKO****Řečtina**

Pojem	Definice
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Pojem	Definice
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

## ŠPANĚLSKO

*Španělština*

Pojem	Definice
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

## FRANCIE

**Francouzština**

Pojem	Definice
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

## CHORVATSKO

**Chorvatština**

Pojem	Definice
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Pojem	Definice
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

## ITÁLIE

**Italština**

Pojem	Definice
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

## KYPR

**Řečtina**

Pojem	Definice
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Pojem	Definice
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

## LOTYŠSKO

**Lotyšština**

Pojem	Definice
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

## LITVA

**Lietuviškai**

Pojem	Definice
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.



Pojem	Definice
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

## LUCEMBURSKO

**Francouzština**

Pojem	Definice
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

**Němčina**

Pojem	Definice
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Pojem	Definice
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

## MAĎARSKO

**Maďarština**

Pojem	Definice
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Pojem	Definice
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

## MALTA

**Angličtina**

Pojem	Definice
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

**Maltština**

Pojem	Definice
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Pojem	Definice
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jiġu ċċargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkun maqbul mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

## NIZOZEMSKO

**Nizozemština**

Pojem	Definice
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een credit card	De aanbieder van de rekening verschaft een credit card die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die credit card mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de credit card wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

## RAKOUSKO

**Němčina**

Pojem	Definice
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

## POLSKO

**Polština**

Pojem	Definice
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązaną z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Pojem	Definice
Zlecenie stále	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wyplata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

## PORTUGALSKO

**Portugalština**

Pojem	Definice
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

## RUMUNSKO

**Rumunština**

Pojem	Definice
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Pojem	Definice
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

## SLOVINSKO

*Slovinščina*

Pojem	Definice
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

*Italščina*

Pojem	Definice
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Pojem	Definice
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

### Magyarština

Pojem	Definice
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.



## SLOVENSKO

**Slovenština**

Pojem	Definice
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

## FINSKO

**Finština**

Pojem	Definice
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtymä	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

**Švédština**

Pojem	Definice
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ŠVÉDSKO

**Švédština**

Pojem	Definice
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Pojem	Definice
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

## SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

*Angličtina*

Pojem	Definice
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2018/33****ze dne 28. září 2017,****kterým se stanoví prováděcí technické normy, pokud jde o standardizovaný formát výpisu poplatků a jeho společný symbol podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU****(Text s významem pro EHP)**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU ze dne 23. července 2014 o porovnatelnosti poplatků souvisejících s platebními účty, změně platebního účtu a přístupu k platebním účtům se základními prvky <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice 2014/92/EU ukládá členským státům povinnost zajistit, aby poskytovatelé platebních služeb spotřebiteli bezplatně a alespoň jednou ročně poskytli výpis všech účtovaných poplatků a informace o případných úrokových sazbách v souvislosti se službami spojenými s platebním účtem. Poskytovatelé platebních služeb musí použít standardizované pojmy obsažené v konečném seznamu nejreprezentativnějších služeb spojených s platebním účtem. Konečné seznamy zveřejní členské státy a začlení do nich standardizovanou terminologii Unie stanovenou v nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/32 <sup>(2)</sup>.
- (2) Aby bylo zajištěno, že výpis poplatků splní cíle směrnice 2014/92/EU a zároveň spotřebiteli poskytne veškeré důležité informace způsobem, který zlepšuje porovnatelnost a transparentnost, měli by poskytovatelé platebních služeb pro výpis poplatků použít standardizovaný formulář.
- (3) Pokud jde o prezentaci balíčků služeb spojených s platebním účtem, je třeba vzít v úvahu, že v nabídce poskytovatelů platebních služeb jsou různé druhy balíčků. Některé balíčky jsou zahrnuty v obecném poplatku, jako např. služby vedení či správy účtu, zatímco jiné balíčky jsou poskytovány za příplatek k obecnému poplatku a u některých balíčků je omezen počet služeb. Aby byl obsah jednotlivých druhů balíčků a s nimi spojené poplatky pro spotřebitele co nejsrozumitelnější, měly by být balíčky ve výpisu poplatků samostatně rozepsány. Zejména je-li balíček zahrnut v obecném poplatku, měl by být ve výpisu uveden společně s tímto poplatkem.
- (4) Členské státy mají možnost požadovat, aby byly společně s výpisem poplatků poskytovány klíčové ukazatele, jako je komplexní ukazatel nákladů. Z toho důvodu by součástí formuláře výpisu poplatků měla být samostatná tabulka pro potřeby poskytovatelů platebních služeb, na které by se takové podmínky vztahovaly.
- (5) Dále vzhledem k tomu, že výpis poplatků by měl být snadno vyhotovitelný, měli by mít poskytovatelé platebních služeb k dispozici jasné pokyny, jak výpis poplatků vyplnit.
- (6) Toto nařízení vychází z návrhů prováděcích technických norem, které Komisi předložil evropský orgán dohledu (Evropský orgán pro bankovníctví, dále jen „EBA“ nebo „orgán EBA“).
- (7) Orgán EBA uskutečnil otevřené veřejné konzultace o návrzích prováděcích technických norem, z nichž toto nařízení vychází, analyzoval potenciální související náklady a přínosy a požádal o stanovisko skupinu subjektů působících v bankovníctví zřízenou podle článku 37 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1093/2010 <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 257, 28.8.2014, s. 214.

<sup>(2)</sup> Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/32 ze dne 28. září 2017, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU, pokud jde o regulační technické normy pro standardizovanou terminologii Unie pro nejreprezentativnější služby spojené s platebním účtem (viz strana 3 v tomto čísle Úředního věstníku).

<sup>(3)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1093/2010 ze dne 24. listopadu 2010 o zřízení Evropského orgánu dohledu (Evropského orgánu pro bankovníctví), o změně rozhodnutí č. 716/2009/ES a o zrušení rozhodnutí Komise 2009/78/ES (Úř. věst. L 331, 15.12.2010, s. 12).

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

#### Vzor formuláře pro výpis poplatků a jeho společného symbolu

1. Poskytovatelé platebních služeb použijí vzor formuláře uvedený v příloze a vyplní jej v souladu s články 2 až 18.
2. Poskytovatelé platebních služeb nesmí pozměnit formulář pro výpis poplatků tím, že by jej vyplnili způsobem jiným, než který je stanoven v tomto nařízení. Poskytovatelé platebních služeb musí zejména dodržet pořadí informací, nadpisů a dílčích nadpisů stanovených ve vzoru formuláře.
3. Výpis poplatků musí splňovat tyto požadavky:
  - a) je vyhotoven ve formátu A4 na výšku;
  - b) obsahuje název formuláře „Výpis poplatků“ v horní části první stránky, zarovnaný na střed a umístěný mezi logem poskytovatele platebních služeb, které se nachází v horní levé části dokumentu, a společným symbolem, který se nachází v horní pravé části dokumentu;
  - c) obsahuje společný symbol, jehož rozměry nepřesahují 2,5 cm × 2,5 cm a jehož podoba odpovídá tomu, jak je zobrazen ve vzoru formuláře stanoveném v příloze;
  - d) text je napsán typem písma Arial nebo podobným typem písma, ve velikosti 11, s výjimkou názvu formuláře „Výpis poplatků“, který je ve velikosti 16 a je proveden tučně; nadpisy jsou provedeny tučným písmem velikosti 14 a dílčí nadpisy jsou provedeny tučným písmem velikosti 12, s výjimkou případů, kdy podle vnitrostátního práva nebo na základě dohody mezi spotřebitelem a poskytovatelem platebních služeb musí být použita větší velikost písma nebo je požadováno Braillovo písmo pro osoby se zrakovým postižením;
  - e) je vyhotoven v černobílé provedení, s výjimkou loga poskytovatele platebních služeb a společného symbolu, které mohou být provedeny barevně, jak je stanoveno v článku 2;
  - f) nadpisy mají středně šedé pozadí o odstínu, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 166,166,166, a dílčí nadpisy mají světle šedé pozadí o odstínu, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 191,191,191;
  - g) jednotlivé strany jsou očíslované.

### Článek 2

#### Společný symbol a logo poskytovatele platebních služeb

1. Je-li společný symbol v barevném provedení, musí mít jeho pozadí odstín, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 0/51/153 (hexadecimálně: 003399), a barva symbolu musí mít odstín, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 255/204/0 (hexadecimálně: FFCC00).
2. Logo poskytovatele platebních služeb musí mít stejnou velikost jako společný symbol.
3. Logo může být v barevném provedení pouze za podmínky, že je barevně zobrazen i společný symbol. Je-li formulář vytištěn černobíle, musí být společný symbol dobře čitelný.

### Článek 3

#### Název a kontaktní údaje poskytovatele účtu

1. Poskytovatelé platebních služeb nahradí text v hranatých závorkách názvem poskytovatele účtu, s použitím tučného písma se zarovnáním vlevo.

2. Poskytovatelé platebních služeb nahradí text v hranatých závorkách svými kontaktními údaji, jako je poštovní adresa, telefonní číslo, e-mailová adresa, číslo faxu, adresa internetových stránek a kontaktní osoba/místo, jež může majitel účtu použít při budoucí korespondenci.

Tyto kontaktní údaje musí být uvedeny se zarovnáním vlevo.

#### Článek 4

##### **Název a kontaktní údaje majitele platebního účtu**

1. Poskytovatelé platebních služeb nahradí text v hranatých závorkách jménem majitele platebního účtu.

Jméno musí být uvedeno tučným písmem, se zarovnáním vlevo.

2. Poskytovatelé platebních služeb nahradí text v hranatých závorkách poštovní adresou majitele platebního účtu.

Poštovní adresa musí být uvedena malými písmeny (s výjimkou prvních písmen jednotlivých slov, kde mohou být použita velká písmena), se zarovnáním vlevo.

#### Článek 5

##### **Název účtu a jeho identifikace**

1. Poskytovatelé platebních služeb uvedou název platebního účtu.

Název musí být uveden tučným písmem, se zarovnáním vlevo, a přímo za příslušnými slovy.

2. Poskytovatelé platebních služeb uvedou údaje potřebné k identifikaci platebního účtu, jako např. identifikační kód banky (BIC), mezinárodní číslo bankovního účtu (IBAN), vnitrostátní číslo účtu a vnitrostátní kód banky.

Tyto údaje musí být uvedeny se zarovnáním vlevo.

#### Článek 6

##### **Kalendářní období**

V řádku „Období“ uvedou poskytovatelé platebních služeb kalendářní období, na které se výpis poplatků vztahuje, se zarovnáním vlevo.

#### Článek 7

##### **Datum**

V řádku „Datum“ uvedou poskytovatelé platebních služeb den vystavení výpisu poplatků, se zarovnáním vlevo.

#### Článek 8

##### **Úvodní text**

Výpis poplatků musí obsahovat úvodní text ve znění obsaženém ve vzoru formuláře, a to s řádkováním 1,15 a mezerami o velikosti 0 bodů před a 10 bodů za textem.

## Článek 9

**Souhrnný přehled poplatků a úroků**

1. Ve čtyřech samostatných tabulkách pod nadpisem „Souhrnný přehled poplatků a úroků“ uvedou poskytovatelé platebních služeb celkové částky poplatků a úroků, a to tučným písmem a se zarovnáním vpravo.
2. V případě, že v souvislosti s daným účtem nevznikají žádné úroky, a jestliže uvedení těchto informací umožňují nebo vyžadují vnitrostátní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU, uvedou poskytovatelé platebních služeb slova „bez úroků“, a to malými písmeny a se zarovnáním vpravo.
3. V případě, že v souvislosti s účtem úroky vznikají, ale úrok za dané období je v nulové výši, a jestliže uvedení těchto informací umožňují nebo vyžadují vnitrostátní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU, uvedou poskytovatelé platebních služeb v příslušné tabulce číslici „0“.
4. V samostatné tabulce uvedou poskytovatelé platebních služeb komplexní ukazatel nákladů shrnující celkové roční náklady na platební účet, pokud to požadují vnitrostátní právní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU. V případě, že tyto vnitrostátní právní předpisy uvedení komplexního ukazatele nákladů nepožadují, poskytovatelé platebních služeb příslušnou tabulku odstraní.

## Článek 10

**Podrobný výpis poplatků zaplacených za účet**

1. V tabulce s nadpisem „Podrobný výpis poplatků zaplacených za účet“ uvedou poskytovatelé platebních služeb všechny poplatky účtované během příslušného období za odpovídající služby.

Pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“ se uvedou poplatky za správu či vedení účtu.

2. V dílčím sloupci nadepsaném „Služba“ uvedou poskytovatelé platebních služeb příslušné služby, a to tučným písmem, se zarovnáním vlevo, s jednoduchým řádkováním a mezerami o velikosti 0 bodů před a 0 bodů za každou uvedenou službou.
3. V dílčím sloupci nadepsaném „Počet případů použití služby“ uvedou poskytovatelé platebních služeb údaj o tom, kolikrát byla každá jednotlivá služba během příslušného období výpisu poplatků použita, a to typem písma předepsaným v čl. 1 odst. 3 písm. d), se zarovnáním vpravo.

Poskytovatelé platebních služeb nechají dílčí sloupec „Počet případů využití služby“ nevyplněný, jestliže:

- a) služba byla použita, ale poskytovatel platebních služeb za ni neúčtoval žádný poplatek, a
  - b) uvedení této informace umožňují nebo vyžadují vnitrostátní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU.
4. V dílčím sloupci nadepsaném „Jednotkový poplatek“ uvedou poskytovatelé platebních služeb strukturu jednotkových poplatků a náklady na každou použitou službu, a to se zarovnáním vpravo.
  5. V dílčím sloupci nadepsaném „Počet případů, kdy byl poplatek účtován“ uvedou poskytovatelé platebních služeb údaj o tom, kolikrát byl za každou jednotlivou službu během příslušného období výpisu poplatků účtován poplatek, a to se zarovnáním vpravo. Poskytovatelé platebních služeb uvedou v příslušném dílčím sloupci slova „poplatek neúčtován“, jestliže:
    - a) služba byla použita, ale nebyl účtován žádný poplatek, a
    - b) uvedení této informace umožňují nebo vyžadují vnitrostátní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU.
  6. V dílčím sloupci „Celkem“ uvedou poskytovatelé platebních služeb výslednou celkovou částku poplatků zaplacených za použití dané služby během příslušného období, a to tučným písmem.
  7. Pokud v případě některého dílčího nadpisu není poskytována žádná služba, poskytovatelé platebních služeb daný dílčí nadpis odstraní. Poskytovatelé platebních služeb rovněž odstraní daný dílčí nadpis, jestliže počet případů, kdy majitel platebního účtu danou službu během příslušného období použil, nepřekračuje počet zahrnutý v poplatku za balíček.
  8. V řádku „Zaplacené poplatky celkem“ uvedou poskytovatelé platebních služeb výslednou celkovou částku poplatků zaplacených majitelem platebního účtu během příslušného období, a to tučným písmem.

## Článek 11

**Rozpis druhů poplatků**

1. V případech, kdy jsou v závislosti na jedné nebo několika níže uvedených okolnostech účtovány zvláštní poplatky, uvedou poskytovatelé platebních služeb v tabulce „Podrobný výpis poplatků zaplacených za účet“ ve sloupci „Služba“ na samostatném řádku za každou příslušnou službu popis každého případu, prostředku komunikace či podmínky, na něž se váže účtování poplatku („druhy poplatků“):

- a) za různé jednotlivé případy poskytnutí téže služby, kdy byl účtován poplatek, jako např. prvotní poplatek za zavedení služby a poplatky spojené s toutéž službou za její následné používání;
- b) za různé jednotlivé prostředky komunikace, jejichž prostřednictvím je táž služba vyžádána, použita nebo poskytnuta, jako např. po telefonu, na pobočce nebo na internetu;
- c) v závislosti na tom, zda je u téže služby splněna konkrétní podmínka, jako např. dodržení minimální nebo maximální výše částky stanovené pro úhrady či výběry hotovosti.

Popis se uvede se zarovnáním vlevo. Poplatky se ve sloupci „Jednotkový poplatek“ uvedou se zarovnáním vpravo.

2. Pokud se výše účtovaných poplatků odvíjí od kombinace několika druhů poplatků, např. jestliže výše poplatků závisí na použitém prostředku komunikace a dále pak na tom, zda je dodržena minimální či maximální výše částky, musí poskytovatelé platebních služeb uplatnit ustanovení čl. 10 odst. 5 a navíc uvést popis každého dalšího druhu poplatku, a to se zarovnáním vpravo.

3. Pokud během příslušného období došlo ke změně poplatku, uvedou poskytovatelé platebních služeb seznam poplatků uplatněných v každém jednotlivém období, a to tak, že ve sloupci „Jednotkový poplatek“ přidají nové řádky.

## Článek 12

**Rozpis balíčků služeb účtovaných jako součást poplatků uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“**

1. V případě, že je společně s účtem nabízen balíček služeb spojených s platebním účtem, který je zahrnut v poplatcích uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“, uvedou poskytovatelé platebních služeb v tabulce „Podrobný výpis poplatků zaplacených za účet“ v řádku „Balíček služeb“ informace o službách zahrnutých v balíčku ve sloupci „Služba“, přičemž ve sloupci „Počet případů použití služby“ uvedou údaj o tom, kolikrát byl balíček použit. Ve sloupcích pod nadpisem „Poplatek“ uvedou poskytovatelé platebních služeb poplatek účtovaný za balíček jako celek a rovněž údaj o tom, kolikrát byl poplatek za balíček během příslušného období účtován, rozepsaný podle čl. 11 odst. 1. Tento řádek se odstraní, jestliže je balíček služeb účtován odděleně od poplatku za obecné služby spojené s účtem.

2. Veškeré poplatky účtované za veškeré služby překračující počet zahrnutý v poplatku za balíček se uvedou v tabulce obsahující služby a poplatky podle článků 1 až 11.

3. V případě, že počet služeb v balíčku není omezen, nebo pokud počet služeb zahrnutých v poplatku za balíček nebyl překročen, poskytovatelé platebních služeb odstraní slova „Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně“ uvedená ve spodním řádku.

## Článek 13

**Rozpis balíčků služeb spojených s platebním účtem, které jsou účtovány odděleně od poplatků uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“**

1. V případě, že poskytovatelé platebních služeb nabízí společně s účtem balíček služeb spojených s platebním účtem a tento balíček je účtován odděleně od veškerých poplatků uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“, které jsou účtovány za obecné služby spojené s účtem, jak je uvedeno v tabulce obsahující služby a poplatky, uvedou v tabulce týkající se balíčku služeb tyto informace:

- a) ve sloupci „Balíček služeb“: obchodní značka, v příslušném případě, nebo obsah balíčku (bez hranatých závorek);
- b) ve sloupci „Poplatek“: poplatek účtovaný za balíček jako celek za období výpisu poplatků (se zarovnáním vpravo);
- c) ve třetím sloupci: údaj o tom, kolikrát byl poplatek za balíček během příslušného období účtován.

Jakékoli další poplatky účtované za veškeré služby překračující počet zahrnutý v poplatku za balíček se uvedou v tabulce obsahující služby a poplatky podle článků 10 a 11.



2. V případech, kdy je balíček účtován v určitém pravidelném intervalu, se tento interval uvede ve sloupci „Poplatek“ se zarovnáním vlevo, přičemž celkové roční náklady se uvedou hned na dalším řádku pod údajem intervalu, a to tučným písmem se slovy „Celkové roční náklady“.
3. Jsou-li za různé balíčky během příslušného období účtovány různé poplatky, uvedou se informace podle odstavce 1 za každý balíček v samostatné tabulce.
4. Poskytovatelé platebních služeb odstraní celou tabulku, včetně nadpisu „Podrobné údaje o poplatcích spojených s balíčkem služeb“, jestliže balíček služeb není poskytován společně s účtem, nebo jestliže balíček služeb nabízený společně s účtem je účtován jako součást poplatku za kteroukoli obecnou službu spojenou s účtem.
5. V případě, že u žádné služby v balíčku není omezen její počet, nebo pokud počet služeb zahrnutých v poplatku za balíček nebyl překročen, poskytovatelé platebních služeb odstraní slova „Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně“ uvedená na konci tabulky.

#### Článek 14

##### Podrobné údaje o úrocích zaplacených v souvislosti s účtem

1. V tabulce „Podrobné údaje o úrocích zaplacených v souvislosti s účtem“ uvedou poskytovatelé platebních služeb částku úroků, které majitel platebního účtu zaplatil během období, na něž se výpis poplatků vztahuje, pokud takový případ nastal.
2. Ve sloupci „Úroková sazba“ uvedou poskytovatelé platebních služeb úrokovou sazbu vyjádřenou jako roční procentní sazbu. Pokud se úroková sazba během příslušného období změnila, uvedou poskytovatelé platebních služeb každou úrokovou sazbu uplatněnou během každého období na samostatném řádku.
3. Ve sloupci „Úroky“ uvedou poskytovatelé platebních služeb částku úroků v měně účtu, které majitel platebního účtu zaplatil, a to tučným písmem. Pokud se úroková sazba během příslušného období změnila, uvedou poskytovatelé platebních služeb částku úroků, které majitel platebního účtu zaplatil, na samostatném řádku zvlášť za každé příslušné období.
4. V řádku „Zaplacené úroky celkem“ uvedou poskytovatelé platebních služeb výslednou celkovou částku úroků zaplacených majitelem platebního účtu během příslušného období, a to tučným písmem.
5. V případě, že majitel platebního účtu nezaplatil žádné úroky, protože v souvislosti s daným účtem žádné úroky nevznikají, a jestliže uvedení těchto informací umožňují nebo vyžadují vnitrostátní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU, uvedou poskytovatelé platebních služeb v řádku „Zaplacené úroky celkem“ tučným písmem slova „bez úroků“, a to malými písmeny a se zarovnáním vlevo.

#### Článek 15

##### Podrobné údaje o úrocích připsaných na účet

1. V tabulce „Podrobné údaje o úrocích připsaných na účet“ uvedou poskytovatelé platebních služeb částku úroků, které byly majiteli platebního účtu připsány během období, na něž se výpis poplatků vztahuje, pokud takový případ nastal.
2. Poskytovatelé platebních služeb nahradí slova „Název účtu“ názvem příslušného účtu, a to tučným písmem.
3. Ve sloupci „Úroková sazba“ uvedou poskytovatelé platebních služeb úrokovou sazbu vyjádřenou jako roční procentní sazbu. Pokud se úroková sazba během příslušného období změnila, uvedou poskytovatelé platebních služeb každou úrokovou sazbu uplatněnou během každého období na samostatném řádku.
4. Ve sloupci „Úroky“ uvedou poskytovatelé platebních služeb částku úroků v měně účtu, které byly majiteli platebního účtu připsány, a to tučným písmem. Pokud se úroková sazba během období, na něž se výpis poplatků vztahuje, změnila, uvedou poskytovatelé platebních služeb částku úroků, které byly majiteli platebního účtu připsány, na samostatném řádku zvlášť za každé příslušné období. V případě, že v souvislosti s účtem úroky vznikají, ale úrok za dané období je v nulové výši, uvedou poskytovatelé platebních služeb ve sloupci „Úroky“ číslici „0“.
5. V případě, že na účet nebyly připsány žádné úroky z toho důvodu, že v souvislosti s daným účtem žádné úroky nevznikají, uvedou poskytovatelé platebních služeb ve sloupci „Úroky“ slova „bez úroků“, a to malými písmeny a se zarovnáním vlevo.
6. V řádku „Připsané úroky celkem“ uvedou poskytovatelé platebních služeb výslednou celkovou částku úroků, které byly majiteli platebního účtu připsány během období, na něž se výpis poplatků vztahuje, a to tučným písmem.

7. V případě, že na účet nebyly připsány žádné úroky z toho důvodu, že v souvislosti s daným účtem žádné úroky nevznikají, a jestliže uvedení těchto informací umožňují nebo vyžadují vnitrostátní předpisy, jimiž se provádí směrnice 2014/92/EU, uvedou poskytovatelé platebních služeb v řádku „Připsané úroky celkem“ tučným písmem slova „bez úroků“, a to malými písmeny a se zarovnáním vlevo.

#### Článek 16

##### **Další informace**

1. V tabulce „Další informace“ uvedou poskytovatelé platebních služeb jakékoli další informace, které překračují rámec informací, na něž se vztahují články 2 až 15, a které přímo souvisejí se službami nebo zaplacenými poplatky nebo s účtovanými či připsanými úroky či s uplatňovanou úrokovou sazbou, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 2 směrnice 2014/92/EU, během období, na něž se výpis poplatků vztahuje. Mezi další informace, které se uvedou v této tabulce, patří také informace požadované vnitrostátními právními předpisy.
2. Při vyplňování této tabulky musí poskytovatelé platebních služeb v příslušných případech dodržet formát stanovený v tomto nařízení.
3. V případě, že poskytovatelé platebních služeb neuvádí žádné informace specifikované v odstavci 1, tuto tabulku z formuláře odstraní.

#### Článek 17

##### **Obchodní značky**

Je-li použita obchodní značka, musí být uvedena bezprostředně za názvem služby, a to standardním typem písma podle čl. 1 odst. 3 písm. d) a v hranatých závorkách.

#### Článek 18

##### **Použití elektronických prostředků**

1. V případech, kdy je výpis poplatků poskytován elektronickými prostředky, mohou poskytovatelé platebních služeb upravit formulář za předpokladu, že spotřebiteli je zároveň poskytnuta kopie výpisu poplatků podle vzoru formuláře stanoveného v příloze tohoto nařízení, vyplněného v souladu s články 2 až 17, a to pouze těmito způsoby:
  - a) odchýlně od ustanovení čl. 1 odst. 3 písm. d) použít větší velikost písma, pokud budou zachovány proporce jednotlivých velikostí, jak jsou stanoveny v čl. 1 odst. 3;
  - b) jestliže je zobrazený text při použití elektronických nástrojů takové velikosti, že by použití několika tabulek a sloupců znesnadňovalo čitelnost výpisu poplatků, použít jen jeden sloupec nebo jen jednu tabulku, pokud bude zachováno pořadí informací, nadpisů a dílčích nadpisů;
  - c) použít elektronické nástroje, jako je vrstvení (layering) a automaticky otevíraná okna (pop-ups) za předpokladu, že název „Výpis poplatků“, společný symbol, nadpisy a dílčí nadpisy jsou zobrazeny výrazně a je zachováno pořadí informací.
2. Použití elektronických nástrojů uvedených v odst. 1 písm. c) nesmí být rušivé takovým způsobem, že by mohlo odvádět pozornost spotřebitele od informací ve výpisu poplatků. Rozsah informací poskytovaných za použití nástrojů vrstvení (layering) a automaticky otevíraných oken (pop-ups) se omezuje na informace podle tohoto nařízení.

#### Článek 19

##### **Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 28. září 2017.

*Za Komisi*  
*předseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PŘÍLOHA

## Vzor formuláře pro výpis poplatků



## Výpis poplatků



[Název poskytovatele účtu]

[Kontaktní údaje poskytovatele účtu]

[Jméno klienta]

[Kontaktní údaje]

Název účtu	
Identifikační údaje účtu	
Období	Od do
Datum	

- Tento dokument obsahuje přehled všech poplatků za služby spojené s Vaším platebním účtem za výše uvedené období.
- Naleznete v něm také informace o veškerých případných úrocích, které Vám byly během tohoto období účtovány nebo připsány.
- Informace o jednotlivých transakcích a zůstatku na účtu naleznete na Vašich výpisech z účtu.

### Souhrnný přehled poplatků a úroků

Zaplacené poplatky celkem (zaplacené poplatky za balíček služeb a další poplatky celkem)	[•]
--	-----

Zaplacené úroky celkem	[•]
------------------------	-----

Připsané úroky celkem	[•]
-----------------------	-----

Komplexní ukazatel nákladů	[•]
----------------------------	-----

## Podrobný výpis poplatků zaplacených za účet

Služba		Poplatek		
Služba	Počet případů použití služby	Jednotkový poplatek	Počet případů, kdy byl poplatek účtován	Celkem
<b>Obecné služby spojené s účtem</b>				
[•]  Zahrnuje <b>balíček služeb</b> sestávající z: Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně				[•]
<b>Platby (kromě plateb kartou)</b>				
				[•]
<b>Platby kartou a výběry hotovosti</b>				
				[•]
<b>Přečerpání a související služby</b>				
				[•]
<b>Ostatní služby</b>				
				[•]
<b>Zaplacené poplatky celkem</b>				[•]

## Podrobné údaje o poplatcích spojených s balíčkem služeb

Balíček služeb	Poplatek	Počet případů, kdy byl poplatek účtován
„Balíček služeb“ [obchodní značka, v příslušném případě] Zahrnuje:	[•]	[•]
Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně.		

## Podrobné údaje o úrocích zaplacených v souvislosti s účtem

	Úroková sazba	Úroky
		[•]
<b>Zaplacené úroky celkem</b>		[•]

**Podrobné údaje o úrocích připsaných na účet**

	Úroková sazba	Úroky
„Název účtu“		[●]
Připsané úroky celkem		[●]

**Další informace**

[●]

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2018/34****ze dne 28. září 2017,****kterým se stanoví prováděcí technické normy, pokud jde o standardizovaný formát sdělení informací o poplatcích a jeho společný symbol podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU****(Text s významem pro EHP)**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU ze dne 23. července 2014 o porovnatelnosti poplatků souvisejících s platebními účty, změně platebního účtu a přístupu k platebním účtům se základními prvky <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 6 třetí pododstavec uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice 2014/92/EU ukládá členským státům povinnost zajistit, aby poskytovatelé platebních služeb poskytli spotřebiteli na papíře nebo na jiném trvalém nosiči sdělení informací o poplatcích obsahující standardizované pojmy v konečném seznamu nejreprezentativnějších služeb spojených s platebním účtem, a pokud poskytovatel platebních služeb tyto služby nabízí, odpovídající poplatky za každou z nich. Konečné seznamy zveřejní členské státy a začlení do nich standardizovanou terminologii Unie stanovenou v nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/32 <sup>(2)</sup>.
- (2) Aby bylo zajištěno, že sdělení informací o poplatcích splní cíle směrnice 2014/92/EU a zároveň spotřebiteli poskytne veškeré důležité informace způsobem, který zlepšuje porovnatelnost a transparentnost, měli by poskytovatelé platebních služeb pro sdělení informací o poplatcích použít standardizovaný formulář a měly by být k dispozici jasné pokyny, jak sdělení informací o poplatcích vyplnit.
- (3) Vzhledem k tomu, že účelem sdělení informací o poplatcích je informovat spotřebitele před uzavřením smlouvy o platebním účtu, a tím jim umožnit porovnání nabídek platebních účtů, měl by poskytovatel platebních služeb vytvořit na základě standardizovaného formuláře samostatné sdělení informací o poplatcích pro každý platební účet, který je v nabídce pro spotřebitele.
- (4) Aby měli spotřebitelé možnost vybrat si účet, který nejlépe odpovídá jejich potřebám, a přitom byla zachována vysoká míra standardizace, mělo by být možné nabídnout vhodnou kombinaci balíčků, a proto by poskytovatel platebních služeb měl být schopen vytvořit pro daný účet více než jedno sdělení informací o poplatcích, pokud je v každém sdělení zahrnut alespoň jeden balíček.
- (5) Aby byl obsah jednotlivých druhů balíčků a s nimi spojené poplatky pro spotřebitele co nejsrozumitelnější, měly by být balíčky ve sdělení informací o poplatcích samostatně rozepsány.
- (6) V případě, že služby překračující počet zahrnutý v balíčku nejsou obsaženy ve vnitrostátním konečném seznamu nejreprezentativnějších služeb, a proto nejsou uvedeny ve sdělení informací o poplatcích, měly by být s ohledem na co největší srozumitelnost balíčku pro spotřebitele uvedeny v samostatné tabulce, tedy nikoli spolu s informacemi o obsahu balíčků.
- (7) Vzhledem k tomu, že obsah každého sdělení informací o poplatcích pro spotřebitele závisí na konkrétní nabídce služeb jednotlivých poskytovatelů platebních služeb a na konečném seznamu jednotlivých členských států obsahujícím nejreprezentativnější služby spojené s platebním účtem, měl by vzor formuláře pro sdělení informací o poplatcích s ohledem na co nejlepší srovnatelnost platebních účtů nabízených na jednotném trhu obsahovat určité nadpisy oddílů, pod nimiž by jednotlivé různé služby měly být seskupeny.
- (8) Součástí formuláře sdělení informací o poplatcích by měla být samostatná tabulka pro potřeby poskytovatelů platebních služeb, kteří jsou povinni uvádět také komplexní ukazatel nákladů.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 257, 28.8.2014, s. 214.

<sup>(2)</sup> Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/32 ze dne 28. září 2017, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/92/EU, pokud jde o regulační technické normy pro standardizovanou terminologii Unie pro nejreprezentativnější služby spojené s platebním účtem (viz strana 3 v tomto čísle Úředního věstníku).

- (9) Toto nařízení vychází z návrhů prováděcích technických norem, které Komisi předložil evropský orgán dohledu (Evropský orgán pro bankovníctví, dále jen „EBA“ nebo „orgán EBA“).
- (10) Orgán EBA uskutečnil otevřené veřejné konzultace o návrzích prováděcích technických norem, z nichž toto nařízení vychází, analyzoval potenciální související náklady a přínosy a požádal o stanovisko skupinu subjektů působících v bankovníctví zřízenou podle článku 37 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1093/2010<sup>(1)</sup>,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

#### Vzor formuláře pro sdělení informací o poplatcích a jeho společného symbolu

1. Poskytovatelé platebních služeb použijí vzor formuláře uvedený v příloze a vyplní jej v souladu s články 2 až 13.
2. Poskytovatelé platebních služeb nesmí pozměnit formulář pro sdělení informací o poplatcích tím, že by jej vyplnili způsobem jiným, než který je stanoven v tomto nařízení. Poskytovatelé platebních služeb musí zejména dodržet pořadí informací, nadpisů a dílčích nadpisů stanovených ve vzoru formuláře. Sdělení informací o poplatcích musí splňovat tyto požadavky:
  - a) je vyhotoveno ve formátu A4 na výšku;
  - b) obsahuje název formuláře „Sdělení informací o poplatcích“ v horní části první stránky, zarovnaný na střed a umístěný mezi logem poskytovatele platebních služeb, které se nachází v levé horní části dokumentu, a společným symbolem, který se nachází v pravé horní části dokumentu;
  - c) obsahuje společný symbol o rozměrech 2,5 cm × 2,5 cm, jehož podoba odpovídá tomu, jak je zobrazen ve vzoru formuláře stanoveném v příloze;
  - d) text je napsán typem písma Arial nebo podobným typem písma, ve velikosti 11, s výjimkou názvu formuláře „Sdělení informací o poplatcích“, který je ve velikosti 16 a je proveden tučně; nadpisy jsou provedeny tučným písmem velikosti 14 a dílčí nadpisy jsou provedeny tučným písmem velikosti 12, s výjimkou případů, kdy podle vnitrostátního práva nebo na základě dohody mezi spotřebitelem a poskytovatelem platebních služeb musí být použita větší velikost písma nebo je požadováno Braillovo písmo pro osoby se zrakovým postižením;
  - e) je vyhotoveno v černobílém provedení, s výjimkou loga poskytovatele platebních služeb a společného symbolu, které mohou být provedeny barevně, jak je stanoveno v článku 2;
  - f) nadpisy mají středně šedé pozadí o odstínu, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 166,166,166, a dílčí nadpisy mají světle šedé pozadí o odstínu, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 191,191,191;
  - g) jednotlivé strany jsou očíslovány.
3. Poskytovatel platebních služeb poskytne samostatné sdělení informací o poplatcích pro každý platební účet, který je v nabídce pro spotřebitele.
4. Bez ohledu na ustanovení týkající se platebního účtu se základními prvky uvedené v kapitole IV směrnice 2014/92/EU, nabízí-li poskytovatel platebních služeb spotřebitelům pouze jeden platební účet, který lze kombinovat s různými balíčky služeb podle čl. 4 odst. 3 směrnice 2014/92/EU, může poskytovatel platebních služeb vytvořit pro daný účet více než jen jedno sdělení informací o poplatcích, pokud každé sdělení informací o poplatcích obsahuje alespoň jeden balíček.

### Článek 2

#### Společný symbol a logo poskytovatele platebních služeb

1. Je-li společný symbol v barevném provedení, musí mít jeho pozadí odstín, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 0/51/153 (hexadecimálně: 003399), a barva symbolu musí mít odstín, jehož referenční číslo podle barevné palety RGB je 255/204/0 (hexadecimálně: FFCC00).

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1093/2010 ze dne 24. listopadu 2010 o zřízení Evropského orgánu dohledu (Evropského orgánu pro bankovníctví), o změně rozhodnutí č. 716/2009/ES a o zrušení rozhodnutí Komise 2009/78/ES (Úř. věst. L 331, 15.12.2010, s. 12).



2. Logo poskytovatele platebních služeb musí mít stejnou velikost jako společný symbol.
3. Logo může být v barevném provedení pouze za podmínky, že je barevně zobrazen i společný symbol. Je-li formulář vytištěn černobíle, musí být společný symbol dobře čitelný.

#### Článek 3

##### **Název poskytovatele účtu**

Název poskytovatele platebních služeb, který účet poskytuje, musí být uveden tučným písmem a se zarovnáním vlevo.

#### Článek 4

##### **Název účtu**

Název účtu musí být uveden pod názvem poskytovatele účtu, a to tučným písmem a se zarovnáním vlevo.

#### Článek 5

##### **Datum**

Datum poslední aktualizace sdělení informací o poplatcích ze strany poskytovatele platebních služeb musí být uvedeno pod názvem účtu, a to typem písma předepsaným v čl. 1 odst. 2 písm. d) a se zarovnáním vlevo.

#### Článek 6

##### **Úvodní text**

1. Sdělení informací o poplatcích musí obsahovat úvodní text ve znění obsaženém ve vzoru formuláře, a to s řádkováním 1,15 a mezerami o velikosti 0 bodů před a 10 bodů za textem.
2. Poskyvatelé platebních služeb nahradí hranaté závorky názvy příslušných dokumentů obsahujících předmluvní a smluvní informace.

#### Článek 7

##### **Tabulka obsahující přehled služeb a poplatků**

1. Pokud poskyvatelé platebních služeb nabízí služby, které jsou zahrnuty do vnitrostátního konečného seznamu nejreprezentativnějších služeb spojených s platebním účtem uvedeného v čl. 3 odst. 5 směrnice 2014/92/EU, uvedou je spolu s jejich příslušnými poplatky v tabulce obsahující přehled služeb a poplatků, a to tímto způsobem:
  - a) služby se uvedou ve sloupci „Služba“, a to tučným písmem a se zarovnáním vlevo;
  - b) každá služba se uvede jen jednou, a to pod příslušným dílčím nadpisem v tabulce – např. správa či vedení účtu se zahrne pod dílčí nadpis „Obecné služby spojené s účtem“;
  - c) poplatky související s příslušnými službami se uvedou ve sloupci „Poplatek“, a to se zarovnáním vpravo;
  - d) je-li poplatek účtován v určitém pravidelném intervalu, a nikoli za jednotlivá použití služeb, uvede se tento interval ve sloupci „Poplatek“, se zarovnáním vlevo, a vedle něj odpovídající poplatek za dané období, a to se zarovnáním vpravo; celková výše ročního poplatku se uvede hned na dalším řádku pod údajem intervalu, a to tučným písmem se slovy „Celkový roční poplatek“, se zarovnáním vlevo, a odpovídající poplatek se zarovnáním vpravo;
  - e) použije se jednoduché řádkování, s mezerami o velikosti 0 bodů před a 0 bodů za každou uvedenou službou a poplatkem.
2. V případě, že žádná ze služeb nabízených poskytovatelem platebních služeb, které by odpovídaly konkrétnímu dílčímu nadpisu, není zahrnuta do vnitrostátního konečného seznamu nejreprezentativnějších služeb spojených s platebním účtem, odstraní se celý řádek náležející k danému dílčímu nadpisu, včetně samotného dílčího nadpisu.
3. Pokud některá nebo některé služby z vnitrostátního konečného seznamu nejreprezentativnějších služeb podle čl. 3 odst. 5 směrnice 2014/92/EU nejsou zahrnuty v nabídce poskytovatele platebních služeb, nebo jestliže služba není v rámci daného účtu k dispozici, uvedou se slova „služba není k dispozici“.

4. V případech, kdy jsou v závislosti na jedné nebo několika níže uvedených okolnostech účtovány zvláštní poplatky, uvedou poskytovatelé platebních služeb ve sloupci „Poplatek“ na samostatném řádku za každou příslušnou službu popis každého případu, prostředku komunikace či podmínky, na něž se váže účtování poplatku („druhy poplatků“):

- a) za různé jednotlivé případy poskytnutí téže služby, kdy byl účtován poplatek, jako např. prvotní poplatek za zavedení služby a poplatky spojené s toutéž službou za její následné používání;
- b) za různé jednotlivé prostředky komunikace, jejichž prostřednictvím je táž služba vyžádána, použita nebo poskytnuta, jako např. po telefonu, na pobočce nebo na internetu;
- c) v závislosti na tom, zda je u téže služby splněna konkrétní podmínka, jako např. dodržení minimální nebo maximální výše částky stanovené pro úhrady či výběry hotovosti.

Popis se uvede se zarovnáním vlevo a poplatek se zarovnáním vpravo.

5. Pokud se výše účtovaných poplatků odvíjí od kombinace několika druhů poplatků, např. jestliže výše poplatků závisí na použitém prostředku komunikace a dále pak na tom, zda je dodržena minimální či maximální výše částky, musí poskytovatelé platebních služeb uplatnit ustanovení odstavce 4 a navíc uvést popis každého dalšího druhu poplatku, a to se zarovnáním vpravo.

#### Článek 8

##### **Rozpis balíčků služeb účtovaných jako součást poplatků uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“**

1. V případě, že v poplatcích uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“ je zahrnut balíček služeb spojených s platebním účtem, musí být všechny služby obsažené v balíčku, bez ohledu na to, zda jsou zahrnuty do vnitrostátního konečného seznamu nejrepresentativnějších služeb spojených s platebním účtem uvedeného v čl. 3 odst. 5 směrnice 2014/92/EU, uvedeny v části tabulky obsahující obecné služby spojené s účtem, a to v řádku týkajícím se balíčku služeb.
2. Poskytovatelé platebních služeb uvedou informace o dalších poplatcích za jakékoli služby překračující počet zahrnutý v poplatku za balíček, jak je stanoveno v článku 10.
3. V případě, že u žádné služby v balíčku není omezen její počet, poskytovatelé platebních služeb odstraní slova „Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně“ uvedená ve spodním řádku.
4. V případě, že balíček služeb není nabízen společně s účtem, a jestliže je účtován odděleně od veškerých poplatků za obecné služby spojené s účtem, odstraní se celý řádek týkající se balíčku služeb.

#### Článek 9

##### **Rozpis balíčků služeb účtovaných odděleně od poplatků uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“**

1. V případě, že poskytovatelé platebních služeb nabízí společně s účtem balíček služeb spojených s platebním účtem a tento balíček je účtován odděleně od veškerých poplatků uvedených pod dílčím nadpisem „Obecné služby spojené s účtem“, jak je uvedeno v tabulce obsahující služby a poplatky, uvedou v tabulce týkající se balíčku služeb tyto informace:
  - a) seznam všech služeb obsažených v balíčku, bez ohledu na to, zda jsou zahrnuty do vnitrostátního konečného seznamu nejrepresentativnějších služeb spojených s platebním účtem uvedeného v čl. 3 odst. 5 směrnice 2014/92/EU;
  - b) počet každé jednotlivé služby zahrnutý v poplatku za balíček, což může být buď číslo, nebo informace uvádějící, že počet služeb není omezen;
  - c) poplatek za balíček ve sloupci „Poplatek“, se zarovnáním vpravo.
2. V případech, kdy je balíček účtován v určitém pravidelném intervalu, se tento interval uvede ve sloupci „Poplatek“ se zarovnáním vlevo, přičemž celkový roční poplatek se uvede hned na dalším řádku pod údajem intervalu, a to tučným písmem se slovy „Celkový roční poplatek“.
3. Poskytovatelé platebních služeb uvedou informace o dalších poplatcích za jakékoli služby překračující počet zahrnutý v poplatku za balíček, jak je stanoveno v článku 10.

4. V případě, že u žádné služby v balíčku není omezen její počet, poskytovatelé platebních služeb odstraní slova „Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně“ uvedená na konci tabulky.
5. Je-li ve sdělení informací o poplatcích zahrnut více než jeden balíček, na nějž se vztahuje odstavec 1, uvedou poskytovatelé platebních služeb informace podle tohoto článku za každý balíček v samostatné tabulce, v příslušných případech včetně obchodní značky balíčku služeb.
6. Poskytovatelé platebních služeb odstraní celou tabulku, jestliže balíček služeb není poskytován společně s účtem, nebo jestliže je balíček služeb účtován jako součást poplatku za kteroukoli obecnou službu spojenou s účtem.

#### Článek 10

##### **Tabulka obsahující další poplatky za služby překračující počet zahrnutý v balíčku služeb spojených s platebním účtem**

1. Poskytovatelé platebních služeb uvedou v této tabulce informace o dalších poplatcích za jakékoli služby překračující počet zahrnutý v poplatku za balíček, jak je uvedeno v člancích 8 a 9, pokud tyto informace nejsou již uvedeny v tabulce obsahující služby a poplatky, nebo v případě, že se příslušný poplatek za službu liší od poplatku uvedeného v oné tabulce.
2. Pokud poskytovatelé platebních služeb nabízejí více než jeden balíček a další poplatky podle odstavce 1 se u jednotlivých balíčků liší, uvedou poskytovatelé platebních služeb tyto odlišné poplatky samostatně za každý balíček, v příslušných případech včetně obchodní značky balíčku.
3. Při vyplňování této tabulky musí poskytovatelé platebních služeb v příslušných případech dodržet formát a strukturu stanovené v tomto nařízení.
4. V případě, že sdělení informací o poplatcích neobsahuje žádné informace týkající se balíčků služeb, poskytovatelé platebních služeb tabulku uvedenou v odstavci 1 odstraní.

#### Článek 11

##### **Komplexní ukazatel nákladů**

1. V samostatné tabulce uvedou poskytovatelé platebních služeb komplexní ukazatel nákladů shrnující celkové roční náklady na platební účet, pokud to požadují vnitrostátní právní předpisy.
2. V případě, že vnitrostátní právní předpisy uvedení komplexního ukazatele nákladů nepožadují, poskytovatelé platebních služeb tabulku s informacemi o komplexním ukazateli nákladů odstraní.

#### Článek 12

##### **Obchodní značky**

Je-li použita obchodní značka, musí být uvedena bezprostředně za názvem služby, a to typem písma předepsaným v čl. 1 odst. 2 písm. d) a v hranatých závorkách.

#### Článek 13

##### **Použití elektronických prostředků**

1. V případech, kdy je sdělení informací o poplatcích poskytováno elektronickými prostředky, mohou poskytovatelé platebních služeb upravit formulář za předpokladu, že spotřebiteli je zároveň poskytnuta kopie sdělení informací o poplatcích podle vzoru formuláře stanoveného v příloze tohoto nařízení, vyplněného v souladu s články 2 až 12, a to pouze těmito způsoby:
  - a) odchýlně od ustanovení čl. 1 odst. 2 písm. d) použít větší velikost písma, pokud budou zachovány proporce jednotlivých velikostí, jak jsou stanoveny v čl. 1 odst. 2;
  - b) jestliže je zobrazený text při použití elektronických nástrojů takové velikosti, že by použití několika tabulek a sloupců znesnadňovalo čitelnost sdělení informací o poplatcích, použít jen jeden sloupec nebo jen jednu tabulku, pokud bude zachováno pořadí informací, nadpisů a dílčích nadpisů;
  - c) použít elektronické nástroje, jako je vrstvení (*layering*) a automaticky otevíraná okna (*pop-ups*) za předpokladu, že název „Sdělení informací o poplatcích“, společný symbol, úvodní text, nadpisy a dílčí nadpisy jsou zobrazeny výrazně a je zachováno pořadí informací.

2. Použití elektronických nástrojů uvedených v odst. 1 písm. c) nesmí být rušivé takovým způsobem, že by mohlo odvádět pozornost spotřebitele od informací ve sdělení informací o poplatcích. Rozsah informací poskytovaných za použití nástrojů vrstvení (*layering*) a automaticky otevíraných oken (*pop-ups*) se omezuje na informace podle tohoto nařízení.

#### Článek 14

#### **Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 28. září 2017.

Za Komisi  
předseda  
Jean-Claude JUNCKER

\_\_\_\_\_

## PŘÍLOHA

## Vzor formuláře pro sdělení informací o poplatcích



## Sdělení informací o poplatcích



Název poskytovatele účtu:

Název účtu:

Datum:

- Tento dokument obsahuje informace o poplatcích za používání hlavních služeb spojených s platebním účtem. Ty Vám mohou být užitečné při porovnání poplatků u jiných účtů.
- Zpoplatněny mohou být i další služby spojené s účtem, které zde nejsou uvedeny. Kompletní informace naleznete v [uved'te názvy příslušných dokumentů obsahujících předmluvní a smluvní informace].
- Zdarma k dispozici je glosář pojmů použitých v tomto dokumentu.

Služba	Poplatek
<b>Obecné služby spojené s účtem</b>	
[hlavní služba] [obchodní značka]  Zahrnuje <b>balíček služeb</b> sestávající z: Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně.	[•]
<b>Platby (kromě plateb kartou)</b>	
	[•]
<b>Platby kartou a výběry hotovosti</b>	
	[•]
<b>Přečerpání a související služby</b>	
	[•]
<b>Ostatní služby</b>	
	[•]

Balíček služeb	Poplatek
[obchodní značka]	[•] [•]
Služby nad rámec tohoto počtu jsou účtovány odděleně.	

Informace o doplňkových službách	
Informace o poplatcích za služby překračující počet služeb zahrnutý v poplatku za balíček (kromě poplatků uvedených výše)	
Služba	Poplatek
[obchodní značka]	[•]

<b>Komplexní ukazatel nákladů</b>	[•]
-----------------------------------	-----

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2018/35****ze dne 10. ledna 2018,****kterým se mění příloha XVII nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek, pokud jde o oktamethylcyklotetrasiloxan (D4) a dekamethylcyklopentasiloxan (D5)****(Text s významem pro EHP)**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ze dne 18. prosince 2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek, o zřízení Evropské agentury pro chemické látky, o změně směrnice 1999/45/ES a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 793/93, nařízení Komise (ES) č. 1488/94, směrnice Rady 76/769/EHS a směrnic Komise 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 68 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 17. dubna 2015 předložilo Spojené království Evropské agentuře pro chemické látky (dále jen „agentura“) dokumentaci podle čl. 69 odst. 4 nařízení (ES) č. 1907/2006 (dále jen „dokumentace podle přílohy XV<sup>(2)</sup>“), v níž se navrhuje omezení oktamethylcyklotetrasiloxanu (dále jen „D4“) a dekamethylcyklopentasiloxanu (dále jen „D5“) v kosmetických přípravcích, které se za obvyklých podmínek používání smývají. Dokumentace prokázala, že je nezbytné přijmout celounijní opatření s cílem řešit rizika pro životní prostředí, která představuje používání D4 a D5, pokud jsou vypuštěny do odpadních vod.
- (2) Dne 22. dubna 2015 Výbor členských států, uvedený v čl. 76 odst. 1 písm. e) nařízení (ES) č. 1907/2006, přijal na žádost výkonného ředitele agentury podle čl. 77 odst. 3 písm. c) uvedeného nařízení stanovisko, že D4 i D5 splňují kritéria v příloze XIII uvedeného nařízení pro identifikaci vysoce perzistentních (dále jen „vP“) a vysoce bioakumulativních látek (dále jen „vB“).
- (3) Dne 10. března 2016 přijal agenturní Výbor pro posuzování rizik (dále jen „RAC“) své stanovisko, ve kterém dospěl k závěru, že D4 splňuje kritéria v příloze XIII nařízení (ES) č. 1907/2006 pro identifikaci perzistentních, bioakumulativních a toxických látek (dále jen „PBT“) a vPvB látek a že D5 splňuje kritéria pro identifikaci vPvB látek. RAC potvrdil, že nebezpečné vlastnosti D4 a D5 vzbuzují specifické obavy ohledně životního prostředí, jsou-li přítomny v kosmetických přípravcích, které se používají s vodou nebo se vodou odstraňují. Rovněž konstatoval, že navrhované omezení je cíleným a vhodným celounijním opatřením ke snížení emisí způsobených smývatelnými přípravky.
- (4) Dne 9. června 2016 přijal agenturní Výbor pro socioekonomickou analýzu (dále jen „SEAC“) své stanovisko, v němž se uvádí, že navrhované omezení představuje nejvhodnější celounijní opatření k omezení vypouštění D4 a D5 do odpadních vod, pokud jde o socioekonomické přínosy a socioekonomické náklady.
- (5) SEAC doporučil dvacetičtyřměsíční odklad uplatňování omezení, v souladu s minimálním obdobím odkladu navrženým v dokumentaci podle přílohy XV, aby se zainteresovaným subjektům umožnilo přijmout opatření nezbytná k dosažení souladu.
- (6) V rámci řízení o omezení bylo konzultováno agenturní fórum pro výměnu informací o prosazování, uvedené v čl. 76 odst. 1 písm. f) nařízení (ES) č. 1907/2006, a jeho doporučení byla vzata v úvahu.
- (7) Dne 10. srpna 2016 předala agentura stanoviska výborů RAC a SEAC Komisi<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 396, 30.12.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229><sup>(3)</sup> <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Přítomnost D4 a D5 v určitých kosmetických přípravcích, které se po aplikaci smývají vodou, představuje riziko pro životní prostředí z důvodu jejich nebezpečných vlastností jakožto PBT a vPvB látky v případě D4 a vPvB látky v případě D5. Komise se domnívá, že tato rizika by se měla řešit na úrovni celé Unie. Koncentrační limit 0,1 % stanovený tímto omezením fakticky zajišťuje ukončení záměrného používání D4 a D5, jelikož tyto látky musí být přítomny ve smývatelných kosmetických přípravcích v mnohem vyšší koncentraci, aby mohly plnit zamýšlenou funkci.
- (9) Navrhované omezení se týká kosmetických přípravků podle definice v čl. 2 odst. 1 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009<sup>(1)</sup>. V kosmetických přípravcích určených pro prodloužený styk s kůží, vlasy nebo sliznicemi se D4 a D5 po aplikaci v průběhu času vypařují a jakékoli zbytky se v průběhu běžné očisty smývají. Dokumentace podle přílohy XV se nevztahovala na tyto přípravky, jelikož nepředstavovaly hlavní zdroj rizik pro životní prostředí kvůli D4 a D5, a v důsledku toho nebylo ještě riziko, které mohou představovat pro životní prostředí, posouzeno výborem RAC. Omezení by se proto mělo vztahovat pouze na smývatelné kosmetické přípravky, které se za obvyklých podmínek používání odstraňují vodou záhy po aplikaci, jelikož za těchto okolností se D4 a D5 uvolňují do vodního prostředí před vypařením.
- (10) Zúčastněným stranám by měla být poskytnuta dostatečně dlouhá doba k přijetí vhodných opatření pro zajištění souladu s navrhovaným omezením. Nové omezení by proto mělo platit teprve od pozdějšího data.
- (11) Nařízení (ES) č. 1907/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (12) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 133 nařízení (ES) č. 1907/2006,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Příloha XVII nařízení (ES) č. 1907/2006 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

#### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 10. ledna 2018.

Za Komisi  
předseda  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009 ze dne 30. listopadu 2009 o kosmetických přípravcích (Úř. věst. L 342, 22.12.2009, s. 59).



## PŘÍLOHA

V příloze XVII nařízení (ES) č. 1907/2006 se doplňuje nová položka, která zní:

„70. Oktamethylcyklotetrasiloxan (D4) č. CAS 556-67-2 č. ES 209-136-7 Dekamethylcyklopentasiloxan (D5) č. CAS 541-02-6 č. ES 208-764-9	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nesmí se uvádět na trh ve smývatelných kosmetických přípravcích v koncentraci jedné či druhé látky 0,1 % hmotnostních nebo vyšší po 31. lednu 2020.</li><li>2. Pro účely této položky se „smývatelnými kosmetickými přípravky“ rozumí kosmetické přípravky vymezené v čl. 2 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1223/2009, které se za obvyklých podmínek používání po aplikaci smývají vodou.“</li></ol>
---	--

# ROZHODNUTÍ

## PROVÁDĚCÍ ROZHODNUTÍ RADY (SZBP) 2018/36

ze dne 10. ledna 2018,

**kterým se provádí rozhodnutí 2012/285/SZBP o omezujících opatřeních namířených proti některým osobám, subjektům a orgánům, které ohrožují mír, bezpečnost nebo stabilitu v Republice Guinea-Bissau**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 31 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2012/285/SZBP ze dne 31. května 2012 o omezujících opatřeních namířených proti některým osobám, subjektům a orgánům, které ohrožují mír, bezpečnost nebo stabilitu v Republice Guinea-Bissau, a o zrušení rozhodnutí 2012/237/SZBP <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 3 odst. 1 a 2 uvedeného rozhodnutí,

s ohledem na návrh vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 31. května 2012 přijala Rada rozhodnutí 2012/285/SZBP.
- (2) Dne 20. prosince 2017 vyňal výbor Rady bezpečnosti OSN zřízený podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 2048 (2012) jednu osobu ze seznamu osob, na něž se vztahují omezující opatření.
- (3) Příloha I rozhodnutí 2012/285/SZBP by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna a uvedená osoba by měla být vyjmuta z přílohy III rozhodnutí 2012/285/SZBP,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### Článek 1

Přílohy I a III rozhodnutí 2012/285/SZBP se mění v souladu s přílohou tohoto rozhodnutí.

### Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 10. ledna 2018.

Za Radu  
předsedkyně  
E. KRALEVA

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 142, 1.6.2012, s. 36.

## PŘÍLOHA

1. V příloze I rozhodnutí 2012/285/SZBP se zrušuje položka týkající se této osoby:
    6. Sanha CLUSSÉ.
  2. V příloze III rozhodnutí 2012/285/SZBP se zrušuje položka týkající se této osoby:
    11. Sanha CLUSSÉ.
-









ISSN 1977-0626 (elektronické vydání)  
ISSN 1725-5074 (papírové vydání)



**Úřad pro publikace Evropské unie**  
2985 Lucemburk  
LUCEMBURSKO

CS